


# بانکدار فقرا


نویسنده: محمد یونس  
ترجمه: لیلا وطن دوست



سرشناسه	محمد، یونس، ۱۹۴۰ - م. محمد، Yunus، Muhammad
عنوان و نام پدیدآور	بانکدار فقرا / نویسنده محمد یونس؛ ترجمه لیلا وطن دوست.
مشخصات نشر: تهران	گرایش تازه، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	ص: ۳۳۴ - مصور.
شابک	۹۷۸-۶۰۰-۹۲۹۸-۹-۳-۸
وضعیت فهرست نویسی: فینیا	
یادداشت	عنوان اصلی: Banker to the poor: Micro-lending and the battle against world poverty
موضوع	یونس، محمد، ۱۹۴۰ - م.
موضوع	بانک گرامین -- تاریخ
موضوع	بانکداران -- بنگلادش -- سرگذشتنامه
موضوع	اصلاح طلبان اجتماعی -- بنگلادش -- سرگذشتنامه
موضوع	امور مالی خرد -- بنگلادش -- تاریخ
موضوع	فقراى روستایی -- بنگلادش -- تاریخ
شماره افزوده	وطن دوست، لیلا، ۱۳۶۳ - مترجم
رده بندی کنگره	۱۳۹۲ ی۹ / ۱۳ / HG۳۲۹
رده بندی دیویی	۳۳۲ / ۱۲ . ۹۲:
شماره شناسایی ملی	۳۱۲۲۲۷۲



نویسنده: محمد یونس  
 مترجم: لیلا وطن دوست  
 ناشر: گرایش تازه  
 صفحه آرای: گوگانی  
 نوبت چاپ: اول  
 سال چاپ: ۱۳۹۲  
 شمارگان: ۱۰۰۰  
 قیمت: ۱۹۸۰۰ تومان  
 لیتوگرافی: نقش آور  
 چاپ و صحافی: آیین چاپ تابان  
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۹۲۹۸-۹-۳-۸  
 ویراستاران ادبی: مصطفی نعمتی، نگار نادور  
 ویراستار فنی: علیرضا فرازمنند  
 تهران، شهرک قدس (غرب)، خ حسن سیف، کوچه ۲۴، شماره ۵  
 تلفن: ۴۲۸۲۵۲۸۰  
 تلفن دریافت سفارش: ۰۹۱۹۸۴۰۴۶۵۹ - ۰۹۱۹۸۶۰۴۶۶۰ - ۰۹۱۹۸۴۰۴۶۶۱



کلیه حقوق چاپ و نشر این کتاب انحصاراً محفوظ و درج تمام یا هر قسمت از آن در نشریات یا کتاب های دیگر، برنامہ های تلویزیونی و سایر، منوط به کسب اجازه کتبی از ناشر است.



۱۳	سخن ناشر
۱۵	مقدمه
۲۱	فصل اول «چیتا ننگ، خیابان بوکسیرها، شماره ۲۰»
۳۵	فصل دوم «یک بنگالی در آمریکا»
۵۵	فصل سوم «بازگشت به چیتا ننگ»
۶۹	فصل چهارم «چهارپایه سازان روستای جُبرا»
۸۷	فصل پنجم «آغاز پروژه آزمایشی»
۱۱۵	فصل ششم از «جُبرا» تا «تانگال»
۱۴۷	فصل هفتم «بانک مستمندان متولد می شود!»



## فهرست

- ۱۷۳ فصل هشتم  
«رشد و چالش‌های پیش رو» (۱۹۸۴-۱۹۹۰)
- ۱۹۵ فصل نهم  
«متقاضیان در دیگر کشورهای فقیر»
- ۲۱۷ فصل دهم  
«متقاضیان در ایالات متحده و دیگر کشورهای ثروتمند»
- ۲۴۱ فصل یازدهم  
«گرامین در دهه نود»
- ۲۶۳ فصل دوازدهم  
فراتر از برنامه‌های اعتباری:  
«دنیای جدیدی از کسب و کارهای گرامینی»
- ۲۸۵ فصل سیزدهم  
«بانک گرامین ۲»
- ۳۰۹ فصل چهاردهم  
«آینده»
- ۳۱۹ فصل پانزدهم  
پیش‌نمایی از دنیای بدون فقر  
«آینده بزرگ بعدی»

## سخن ناشر

به نام خدا

در مباحثی که همواره میان دوستان و همکارانمان مطرح بود، مبنی بر اینکه چگونه می‌توان گامی هرچند کوچک، در شکوفایی اقتصادی کشورمان برداشت؛ همواره با سنوالاتی مواجه بودیم که در نهایت، جواب آن چیزی جز کوشش و تلاش مستمر و سخاوت بر خود و دیگران نبود زیرا شتاب و سرعت رشد جهانی چنان در حال افزایش است که حتی اگر امروز تفکر هم‌ردیف بودن کشورمان با کشورهای پیشرفته جهانی را نیز در ذهن بیوریم؛ با کمترین سستی، شاهد عقب ماندن از آنها خواهیم بود.

در این راستا و به جهت کاهش فاصله فی‌مابین ما و دیگر کشورها، پس از سال‌ها پژوهش به این نتیجه رسیدیم که می‌توان با آشنایی و شناسایی افراد موفق در جهان و پیگیری آثار و اعمال آنها به راز موفقیت پی برد و تلاش کردیم که از بین هزاران فرد و هزاران مورد، بهترین‌ها را انتخاب کرده و با ارائه به‌روز کتب آنها، اندکی از دین خود را به جامعه ادا کنیم.

کتابی را که پیش رو دارید، با تلاش بی‌وقفه همکارانم در انتشارات کرایش تازه جهت به موقع رسیدن آن به دست شما و ایجاد انگیزه مضاعف در جهت بهبود روند کاری (از جمله بهبود روند بانکداری) آماده و تقدیم حضورتان شده است و همچنین باور داریم که با یاری و همراهی یکدیگر، می‌توانیم شاهد تغییراتی بنیادین و تحولاتی بی‌نظیر در حوزه فعالیت و کسب‌وکار خود در شیوه بانکداری باشیم.

در تمامی خطوط کتاب پیش رو، می‌توان راز کارگشایی و تحول را لمس کرد و به این نکته پی برد که در کشوری در حال توسعه، چگونه تفکری که با نیت و پشتوانه خیر آغاز شد، به موفقیتی عظیم و جهانی تبدیل گشت؛ همچنین می‌توان دریافت که تنها راز آن نیت خیر، تفکر سالم، ممارست، استقامت و عدم خستگی در انجام امور و عشق و باور قلبی بوده است؛ عشق از بین بردن فقر و بدبختی و بد گفته نویسنده بزرگ کتاب و برنده جایزه نوبل:

«فقر، شرایط ذاتی انسان‌ها نیست بلکه شرایط اجتماعی آنهاست که ما باید آن را موقوف سازیم.»

اکنون با بیان دو مطلب از نویسنده کتاب، سخن خود را پایان می‌دهیم:

• اگر می‌بینی که در حال پیشرفت نیستی، پس مطمئن باش در حال پس‌رفت هستی؛ زیرا دیگران به دنبال پیشرفت و تعالی هستند.

• هرگاه ایده‌هایی را که باور داری، برای دیگران مطرح کردی و دیگران تو را دیوانه خواندند، مطمئن باش که با انجام آن و تلاش و کوشش خستگی‌ناپذیر، موفقیت چشمگیری پیش روی تو خواهد بود.

سیامک فرشچی، امیر قاصر